

Porównanie tłumaczeń Hebrajczyków 11:2

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	przez tę bowiem otrzymali świadectwo starsi
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Ze względu na taką (wiarę) starsi (ludu) otrzymali (dobre) świadectwo.* ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Przez tę* bowiem otrzymali świadectwo** starsi***. ²⁾³⁾⁴⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	przez tę bowiem otrzymali świadectwo starsi

¹⁾ otrzymali świadectwo, ἐμαρτυρήθησαν, lub: zostali uwiarygodnieni (dobrym) świadectwem; o formacie człowieka w oczach Bożych decyduje jego wiara. Wiara (1) zapewnia człowiekowi uznanie u Boga i u ludzi (w. 4); (2) daje tytuł do nagrody za poszukiwanie Boga (w. 6); (3) sprowadza błogosławieństwo na wynikający z niej czyn (w. 4; <x>590 1:3</x>). Wiara sprawia, że Bóg nie wstydzi się przyznać do tego, który wierzy (w. 16).

²⁾ "Przez tę" - sens: ze względu na wiarę.

³⁾ Najdosłowniej: "zostali poświadczeni".

⁴⁾ Sens: przodkowie.